

## **Etat des lieux des représentations des EANA**

### **Quelques éléments de réflexion/de réponses**

#### ***1. Est-il possible d'évaluer les compétences scolaires et langagières d'un élève nouvellement arrivé ?***

##### **Eléments de réponse tendant vers le OUI**

Il existe :

- des tests de lecture en LO dans de très nombreuses LO pour les cycles 2 et 3 : Passerelles en 15 langues ou passerelles bis, disponibles sur internet
- des tests de maths visuels, non-langagiers pour tous les cycles sur les sites des Casnav de Lille et d'Aix-Marseille.
- Des fiches repères disponibles sur Eduscol (nul besoin de connaître la langue de l'élève)

##### **Pourquoi c'est important**

- Ecriture et lecture en LO permettent de vérifier au moins l'aisance et la fluidité.
- Capacité à utiliser un ordi permet de savoir si l'enfant est autonome, lit, se repère...
- Il est important d'évaluer un minimum les compétences d'un EANA lors de son arrivée à l'école pour connaître son aisance scolaire, ses repères faces aux codes scolaires, à l'écrit, au matériel...

#### ***2. La proportion de parents illettrés est-elle plus importante chez les migrants que chez les natifs ?***

##### **Eléments de réponse tendant vers le NON**

- de nombreux migrants sont issus des couches les plus élevées de leurs sociétés d'origine.
- les parents européens sont tous lettrés et ont tous été scolarisés.

#### ***3. Faut-il conseiller aux familles des EANA de pratiquer le français à la maison au plus vite ?***

##### **Eléments de réponse tendant vers le NON**

- meilleure est la LO, meilleur sera l'apprentissage du français car l'apprentissage du français se fera sur un socle d'acquis langagiers solides, avec possibilités de transferts.
- l'intégration dans la société d'accueil se fait mieux si le lien est maintenu avec les langues et cultures familiales.
- maintenir la LO évite le conflit de loyauté vis à vis des parents.
- la faible maîtrise du français des parents risquerait de fossiliser des erreurs en français chez l'enfant et de troubler l'apprentissage d'une LO correcte.
- conseiller aux parents de valoriser la langue française à la maison, par le biais de livres pris à la bibliothèque, de la télévision et surtout d'un intérêt manifeste vis à vis des apprentissages et progrès de l'enfant en français.

#### **4. L'apprentissage du français de la communication usuelle est-il indispensable à l'entrée dans les apprentissages disciplinaires ?**

##### **Eléments de réponse tendant vers le NON**

- l'entrée dans les apprentissages disciplinaires se fait progressivement et en contexte.
- on apprend aussi le français en faisant des maths, du sport etc...
- l'attente d'une parfaite maîtrise de la langue française pour aborder les disciplines serait illusoire car ce processus est très long et isolerait d'autant plus l'enfant.
- les EANA développent souvent des stratégies personnelles pour répondre à la demande scolaire même s'ils ne comprennent pas parfaitement le français (copie, transferts, déductions, implicite...)
- les EANA ont déjà des acquis scolaires dans leur pays sur lesquels ils s'appuient et ces connaissances leur permettent des transferts.
- il faut toutefois absolument différencier les exigences, les évaluations et la notation.
- apprendre une langue c'est avant tout la pratiquer;
- il faut faire parler, lire, écrire et communiquer les EANA le plus possible;
- il faut néanmoins peu à peu aborder le code de la langue (vocabulaire, orthographe, grammaire, conjugaison) et intégrer à sa pratique quotidienne : communication, phonologie, interactions.

#### **5. Les compétences en lecture/écriture en LO risquent-elles d'interférer et d'ancrer des erreurs en lecture/écriture en français ?**

##### **Eléments de réponse tendant vers le NON**

- D'une façon absolument générale, on n'apprend à lire qu'une seule fois. Si on sait lire dans une langue on ne ré-apprend pas à lire, on intègre un nouveau code (principe de la combinatoire connu donc transférable, sauf idéogrammes).
- Pouvoir comparer les codes et procédés de la lecture dans deux langues facilite l'apprentissage (voir "Comparons nos langues")
- Ceci est bénéfique pour tous : EANA et élèves francophones.
- Les interférences de langues sont des preuves que des apprentissages se font.

#### **6. L'enseignement et la prise en charge des EANA concernent-ils uniquement l'enseignant de la classe et l'enseignant UPE2A ?**

##### **Eléments de réponse tendant vers le NON**

- l'EANA doit pouvoir bénéficier d'un parcours scolaire individualisé;
- sa prise en charge est l'affaire de toute l'équipe pédagogique, même si c'est l'enseignant de sa classe qui suit et gère son parcours;
- la journée scolaire d'un EANA se répartit entre travail autonome, travail avec le groupe classe, activités avec un enfant-tuteur et travail avec un adulte, seul ou en petit groupe de besoin;
- penser à faire appel à l'enseignant FLE, au maître E, à un enseignant surnuméraire, aux autres enseignants en cas de décloisement, à une ATSEM, une EVS pour des temps courts ludiques encadrés par l'enseignant;
- possibilité de proposer des ateliers de langage sur les temps d'APC;
- penser à proposer aux parents des adresses d'associations sportives ou culturelles, bibliothèque municipale etc...
- l'accueil et la prise en charge d'un EANA doit figurer dans le projet d'école.

## ***7. La maîtrise du français à l'oral est-elle l'indicateur de la réussite scolaire ?***

### **Eléments de réponse : OUI et NON**

- les compétences orales sont rapidement bien supérieures aux compétences à l'écrit (compréhension et production)
- à l'école française, la part de l'oral est nettement plus faible que la place réservée à l'écrit, notamment dans l'évaluation, c'est pourquoi un enfant qui parle et comprend bien peut être en échec sur le plan scolaire.
- ne pas négliger la part de l'écrit,
- entrer dans l'écrit de façon progressive.
- un enfant qui communique bien peut “faire illusion“, donc vigilance importante.
- les linguistes estiment qu'il faut plusieurs années d'étayage individualisé pour parvenir à un niveau scolaire comparable à un natif.

## ***8. Un EANA peut-il passer plus d'une année scolaire dans une UPE2A ou en suivi FLE?***

### **Eléments de réponse tendant vers le OUI**

- les textes officiels préconisent 9h hebdomadaires de FLE la première année
- le suivi en FLE ou UPE2A est nécessaire au moins 1 an mais peut aller jusqu'à 2 ans;
- un suivi individualisé est souvent nécessaire sur le long terme;
- les experts estiment à sept ans le temps nécessaire à l'acquisition du niveau de langue suffisant pour faire des études supérieures.